



## Communiqué de Presse

Paris, le 30 avril 2013

### **15ème Réunion Annuelle de la Table Ronde Economique Europe-Japon “Nouveau Chapitre dans les Relations Europe-Japon”**

La Table Ronde Economique Europe-Japon (« *EU-Japan Business Round Table* »), forum réunissant une cinquantaine de responsables de sociétés européennes et japonaises, s'est réunie à Paris les 29 et 30 avril 2013 pour sa 15<sup>ème</sup> édition annuelle, autour du thème : “Nouveau Chapitre dans les Relations Europe-Japon”.

La réunion, co-présidée par Messieurs Jean-Yves Le Gall, président du Centre National d'Études Spatiales (CNES) et ex-président directeur général d'Arianespace, et Osamu Nagayama (président directeur général de Chugai Pharmaceutical Co., Ltd.), a été honorée par la présence de représentants de haut niveau des gouvernements japonais et européen:

- M. Kazuyoshi Akaba, Ministre délégué auprès du Ministre du METI (Ministère japonais de l'Économie, du Commerce et de l'Industrie),
- M. Mr. Masaji Matsuyama, Ministre délégué auprès du Ministre du MOFA (Ministère japonais des Affaires étrangères),
- M. Soichiro Seki, directeur général du MIC (Ministère japonais des Affaires intérieures et des Communications), Direction Générale de la Stratégie Mondiale en TIC", Affaires internationales),
- M. Daniel Calleja Crespo, Directeur général de la Direction-générale Entreprises et industrie (Commission européenne), et
- M. João Aguiar Machado, Directeur général adjoint de la Direction-générale Commerce (Commission européenne).

Mr. Laurent Fabius, Ministre français des Affaires étrangères, a reçu les membres de la Table Ronde à l'occasion d'un diner officiel au Quai d'Orsay.

La réunion a également donné lieu à des discussions autour des négociations qui viennent de s'ouvrir entre l'Union européenne et le Japon en vue d'un Accord de Partenariat Economique / de Libre Echange et d'un Accord-Cadre, et permis aux membres européens et japonais de confronter leurs visions de la coopération entre l'UE et le Japon, sur le commerce avec et dans les pays émergents ou sur la problématique des ressources (énergie, matériaux et innovation).

Au cours de la réunion, les membres sont convenus d'un paquet de recommandations à adresser au Président du Conseil européen, M. Herman Van Rompuy, au Président de la Commission européenne, M José Manuel Barroso et au Premier Ministre japonais, M Shinzo Abe.

## **Un Nouveau Chapitre dans les Relations Europe-Japon**

Convaincus qu'un renforcement de la coopération entre l'Europe et le Japon permettra de redynamiser les économies nipponne et européenne, les membres de la Table Ronde se sont félicités de la décision prise par leurs gouvernements respectifs d'ouvrir un nouveau chapitre dans les relations bilatérales entre les deux pôles.

Convaincus également que des accords (Accord de Partenariat Economique / de Libre Echange et Accord-Cadre) les plus complets possibles permettront de redynamiser les flux commerciaux et d'investissements, de promouvoir la création d'emplois et la croissance économique tant en Europe qu'au Japon, la Table Ronde recommande que les négociations en vue de tels accords soient bouclées le plus rapidement possible et que leurs résultats soient à la hauteur de leurs ambitions.

La Table Ronde appelle les gouvernements japonais et européen à mettre tout en oeuvre afin que les négociations soient menées de façon transparente, permettant ainsi aux industries des deux pôles d'en intégrer les implications dans leurs stratégies économiques.

La Table Ronde réitère son souhait de voir ces négociations se concrétiser en accords à la fois ambitieux, équilibrés, mutuellement bénéfiques, complets et de nature à couvrir les questions essentielles que sont, notamment : les tarifs, les barrières non tarifaires, les marchés publics, l'investissement, les services, la concurrence, la propriété intellectuelle et la coopération en matière de réglementation, en particulier l'harmonisation et la reconnaissance mutuelle des réglementations et des standards.

En vue d'une issue favorable, il est par ailleurs nécessaire de prévoir dans les négociations l'élimination parallèle des droits de douane et des barrières non tarifaires.

A l'issue de la réunion, la Table Ronde a annoncé la nomination de M. Fabrice Brégier, président directeur général d'Airbus, en tant que nouveau coprésident pour le côté européen, en remplacement de M Jean-Yves Le Gall.

### *M. Le Gall a déclaré :*

« A l'issue de ces quatre années de coprésidence, et à l'aube de changements importants dans les relations qui unissent le Japon et les pays de l'Union, suite au récent lancement des négociations, je pense que le moment est parfaitement choisi pour qu'Airbus prenne le relai et préside désormais une Table Ronde amenée à relever de nouveaux et importants défis.

Seule organisation composée de hauts dirigeants des plus grandes sociétés européennes et japonaises, je suis tout à fait confiant quant au rôle primordial que la Table Ronde jouera en supportant les négociations récemment ouvertes. Aussi, j'invite les Autorités à prendre en considération toutes les propositions et recommandations qui seront faites pas la Table Ronde en vue de faire aboutir ces négociations de façon fructueuse. »

### *Mr. Nagayama a déclaré :*

« Après près de quatre ans d'efforts intenses de la part des Autorités, les négociations entre l'Union européenne et le Japon en vue d'un Accord de Partenariat Economique / de Libre Echange et d'un Accord-Cadre se sont enfin ouvertes, marquant ainsi un nouveau chapitre dans nos relations bilatérales.

Nous avons bon espoir que nos gouvernements réussiront à conclure un accord économique solide, de nature à redynamiser le commerce et l'investissement, créer de l'emploi et relancer nos économies.

Forte de son engagement à promouvoir des relations Europe-Japon toujours plus fortes et bénéfiques aux deux parties, la Table Ronde apportera tout son soutien aux négociations en cours. »

Mr. Brégier a déclaré :

« Je suis très honoré d'avoir été nommé en tant que président de la Table Ronde Economique Europe-Japon pour le côté européen. Cette enceinte joue un rôle moteur dans la promotion des activités économiques entre l'Union européenne et le Japon. Il existe de nombreux secteurs de coopération dans lesquels nous pouvons apprendre les uns des autres. C'est grâce à des initiatives comme celle-ci que nous pouvons créer des liens économiques, commerciaux et culturels plus étroits, dans notre intérêt mutuel. »

### **Contacts**

EU-Japan Centre (secrétariat de la Table Ronde Economique Europe-Japon)  
Paris (uniquement le 30 avril): Tel: +33 (0)6 02 45 85 53 (Mme Aiko Higuchi)  
Tokyo: Tel +81 3 6408 0281 Email: [TokyoOffice@eu-japan.gr.jp](mailto:TokyoOffice@eu-japan.gr.jp)

### **A propos de la Table Ronde Economique Europe-Japon**

La Table Ronde a été créée en 1999. Elle a pour objet d'étudier les facteurs affectant les différents aspects des relations économiques entre l'Union européenne et le Japon. Ses membres sont de hauts dirigeants des plus grandes sociétés européennes et japonaises.

La Table Ronde Economique Europe-Japon transmet annuellement au Gouvernement japonais et à la Commission européenne une liste de « recommandations » : autant de mesures que la Table Ronde recommande à ces deux autorités de prendre afin de faciliter les flux commerciaux et d'investissements entre les deux pôles, ou en vue d'encourager la coopération industrielle sur des sujets d'intérêt commun tels que l'innovation, l'énergie ou les standards industriels.

Site web : [www.eu-japan-brt.eu](http://www.eu-japan-brt.eu)